



# 精英 專訊

## Elite

2007 Issue No. 3

同心展關懷

caringorganisation 2006/07

Awarded by The Hong Kong Council of Social Service  
香港社會服務聯會頒發



## 律政司司長主持結業會操

律政司司長黃仁龍於四月十三日在消防訓練學校主持第一百四十一屆結業會操。他在致辭時表示，香港消防處是一支在世界享有盛名的精英紀律部隊，在市民心目中，亦是一個效率迅速、關顧周全的政府部門。

他在勉勵結業學員時說：「希臘哲學家愛比克泰德（Epictetus）曾說過：『誰是不可被戰勝的人？那種在任何時候都臨危不懼的人。』你們要執行的任務不但考驗你們的體能和勇氣，更需要你們有敏銳的觸覺和思維，使你們在各種危難和事故中，能臨危不亂，當機立斷。」

黃仁龍說：「沒有人比消防和救護人員更能體會生命的珍貴。對於不幸的人，你們是在危難、驚惶和無助中的拯救和希望，這正是人性光輝的最佳寫照。」

本屆結業學員共有九十六人，包括二十位消防隊長、八位救護主任、三十一位消防員和三十七位救護員。



● 律政司司長黃仁龍檢閱結業學員  
The Secretary for Justice, Mr Wong Yan-lung, SC, reviewing the graduating officers

## 處長出席 元朗區議會會議

處長郭晶強四月二十六日出席元朗區議會會議，以配合政府的政策。今年一月起，與公眾有直接接觸的部門的首長，均會出席區議會的會議，以加強與地區層面的溝通。



● 處長在區議會會議上介紹消防處的工作 (明報圖片)  
Director Kwok Jing-keung attends the Yuen Long District Council meeting to brief members on the work of FSD (Ming Pao photo)

處長在會上向區議員詳細講解消防處的工作，俾使各人對本處的服務有深刻的認識。

的提問，包括緊急車輛調派系統、深圳西部通道的救火策略以及防止山火等事宜。

會上，處長亦答覆了多名議員

## 救護總區 架構重組

為配合消防處提供全面輔助醫療救護服務，以及救護站數目的增加，救護總區由本年四月一日起重整架構，以加強前線管理及提升服務質素。

過去的「港島區域」、「九龍區域」及「新界區域」重組為「港島及九龍區域」及「新界區域」，各由一名高級助理救護總長出任區域指揮官。而過去七個行動分區亦合併為現時的四個行動分區，名為「港島分區」、「九龍分區」、「新界東及西分區」及「新界南分區」，各由一

名助理救護總長出任分區指揮官，並由一至兩名救護監督出任副指揮官。

在這次管理架構重組中，各分區轄下的救護資源亦被重新調配，包括長沙灣救護站由過去的「九龍西區」調撥併入現時的「新界南分區」，而深井救護站亦由過去的「新界南區」調撥併入現時的「新界東及西分區」。

這次架構重整除了可加強前線管理外，亦可以提昇輔助醫療救護服務的質素管理，及救護總區相關官員與社區各界的聯繫。

## 消防處展開大型行動 巡查全港屋邨街市消防裝置

消防處四月三日開始展開了大型的全港街市消防安全運動，行動總區人員巡視了二百多間街市共二萬多個攤檔，檢查消防裝置及宣傳防火教育。

該項行動是由於三月二十九日將軍澳厚德街市發生三級火警，事後發現街市內的消防裝置當時因進行維修而停用，而街市的花灑裝置亦被隱蔽式閣樓、貨物或貨架等阻擋而不能有效運作，導致火警迅速

蔓延，經過十四小時才把火撲滅。

此外，兩個防火總區人員亦即時與街市的管理層聯絡，商討如何清除阻礙物及提升街市的消防安全。他們亦與註冊消防裝置承辦商舉行緊急會議，商討如何加快完成消防裝置的維修工作，以期縮減因維修而停水的時間。

處長郭晶強對於人員能在火警發生後即時作出的各項相應行動，表示讚揚。



● 消防人員提醒街市檔主貨物不可阻礙消防裝置  
Fire personnel advises a stall owner of fire safety during an inspection at a market



# 處長率團出席新加坡保安會議

處長郭晶強率領代表團前往新加坡，出席三月二十六日至二十九日舉行的環球保安亞洲會議暨展覽會。代表團成員包括消防總長譚志松、高級區長林達華及李建日。

會議的主題是《新威脅—新科技》，集中探討利用新科技應付恐怖主義威脅的方案。大會吸引了共六千名世界各國的保安官員和學者參加。

透過參加這次會議，香港消防處對當前亞洲區內恐怖襲擊的威脅，有更深入的認識，尤其是有關新科技應付化學、生物、輻射或核武襲擊的資料，

包括受襲後的救援和除污處理。

代表團亦參觀了展覽會最新的反恐科技及器材。其中各種類型的集體除污組合、不同性質的探測器、保護衣物、新型呼吸器具和處理大型事故指揮與控制有關的軟件等產品，有助加強處理化學、生物、輻射或核武襲擊的能力。本處會研究這些產品是否適合引進本處使用。

此外，代表團亦藉此機會在會議期間與區內不同國家的消防部門作出交流，加強彼此的聯繫。



●新加坡民防部隊總監陳贊誠接見消防處代表團  
The Commissioner of Singapore Civil Defence Force James Tan greets the F.S. delegation during their visit to Singapore

# 副處長出席深圳及美國會議



●副處長盧振雄出席深圳消防法座談會  
DD Lo Chung-hung attends a forum on drafting of fire ordinance held in Shenzhen



●盧副處長參觀洛杉磯消防部門的調派及通訊中心  
DD Lo visits the Mobilising and Communications Centre of the Los Angeles Fire Department, USA

副處長盧振雄率領代表團出席三月十七日在深圳舉行的「消防法(修訂草案)徵求意見座談會」，代表團成員包括牌照及審批總區消防總長黎文軒等八人。是次座談會由國務院法制辦、全國人大內司委與公安部消防局聯合主辦，邀請香港及澳門消防處派員參加，互相交流有關消防法規制定及執法工作的經驗。

此外，包括盧副處長及消防總長陳楚鑫等一個七人代表團於四月二十至三十日前往美國，出席在拉斯維加斯舉行的全美調派及通訊系統業界年會，觀摩這方面科技的最新發展。

代表團亦藉此機會參觀拉斯維加斯及洛杉磯兩地消防部門的調派及通訊中心，了解救護車輛調派分級制的運作。

# 北京消防研習交流團來港

消防處與北京公安局消防局聯合舉辦的京港兩地消防交流研習團，繼本處第一支交流研習團於二零零六年十月二十二日前往北京進行研習交流後，北京市公安局消防局亦派團於三月二十至三十日來港進行研習交流。

代表團成員共十一人，由北京市公安消防總隊司令部戰訓處處長王仕國率領。處長郭晶強與副處長盧振雄於三月二十一日在消防處總部接見代表團，然後由有關人員向代表團介紹消防處的組織及職責。

在港期間，代表團有機會參觀消防處各個

單位及設施，包括消防通訊中心、西九龍救援訓練中心、機場消防隊、消防訓練學校等，並出席兩個防火總區及三個行動總區為他們安排的講座及示範，俾使他們對香港消防工作有深刻的了解。



●處長與副處長接見北京消防研習交流團  
A delegation of Beijing Public Security Fire Department visits FSD under the Mutual Fire Study and Exchange Programme

# 第十四屆消防處公眾聯絡小組成立

第十四屆消防處公眾聯絡小組的委任證書頒發典禮，於本年四月十八日舉行，處長郭晶強向三十名公眾聯絡小組成員頒發委任證書。總部總區消防總長

陳楚鑫擔任今屆公眾聯絡小組主席。典禮完畢後，公眾聯絡小組成員分別參觀消防通訊中心及尖東消防局各種消防和救護車輛及設備，以了解消防處的運作。



●第十四屆公眾聯絡小組成立  
The inauguration of the 14th Public Liaison Group

# 彭啟超獲JIBC最傑出校友殊榮

救護總長麥桂培於四月二十六日代表加拿大 Justice Institute of British Columbia (JIBC) 頒發「二零零六年度最傑出校友」卓越獎狀予署理助理救護總長彭啟超，表揚他作為 JIBC 的畢業生，為部門及社會作出重大貢獻。彭啟超是消防處第一人獲得該項殊榮。

彭啟超分別於一九九二年及九九年被部門派往 JIBC 輔助醫療學系接受輔助醫療訓練，學成後，他在救護訓練學校專責推行輔助醫療訓練事宜，並專責消防處輔助醫療長遠發展方案的研究。



●救護總長麥桂培致送獎狀予彭啟超  
Acting ACAO Pang Kai-chiu has been awarded as 'Alumnus of the Year 2006' of the Justice Institute of British Columbia, Canada. He receives the certificate from CAO Mak Kwai-pui

# 香港消防年報2006

香港消防年報 2006 即將出版。由今年開始，年報將會每年出版，代替過去的雙年刊。

中英文版的年報共有九十六頁，圖文並茂，詳細載錄了消防處在二零零六年的工作及重要事項。附錄更提供多項資料及數據，使讀者對消防處工作有深刻的了解。

網上版的年報更分別提供繁體及簡體中文版，同事可登入消防處網頁瀏覽，網址：[www.hkfsd.gov.hk](http://www.hkfsd.gov.hk)。



●香港消防年報 2006 封面  
HKFS Review 2006 will soon be available at FSD website



# 世界警察消防競技大賽 本處代表隊贏16面獎牌

消防處派出二十三人代表隊參加三月十六至二十五日在澳洲阿德萊德舉行的第十二屆世界警察及消防競技大賽，總共贏得十六面獎牌，包括六金、五銀及五銅，獲獎賽項目包括游泳、羽毛球及賽跑。

今屆運動會參賽健兒共八千多名來自六十多個國家及地區的執法人員，在七十九個項目中爭奪錦標。



●消防處代表隊  
F.S. Team snatched 16 medals at the 2007 World Police and Fire Games held in Adelaide, Australia

# 全港公開室內賽艇 消防划艇隊奪錦標

消防划艇隊在三月十八日九龍公園舉行的「2007香港公開室內賽艇錦標賽」中勇奪全場總冠軍，贏得最高榮譽「超級會長盃」。隊員包括消防員張國良、蔡國棟、劉少汶及何偉耀。

此外，消防隊目陳長雄及消防總隊目杜潤明亦於二千米四十歲以上組別分別贏得冠及亞軍。



●室內划艇賽競爭激烈  
F.S. Rowing Team wins the Overall Championship in the HK Open Indoor Rowing Championships 2007

## 昂步棧道2007

消防處野外活動組四月二十二日參加香港青年旅舍協會主辦「昂步棧道2007」籌款活動，救護員黃家偉及消防總隊目方明輝包辦男子個人冠、亞軍，

分別以二小時三十一分及二小時四十五分完成來回東涌至昂坪全程二十六公里的行程，救護主任沈秀芬則奪得女子個人季軍，另外消防健兒又奪得四人隊際的亞軍及季軍，並為



●處長為消防健兒打氣  
Director Kwok cheers on F.S. athletes at the Ngong Ping Charity Walk 2007

大會籌得款項五千五百元。處長郭晶強當日出席為賽事主禮，並為參賽的消防健兒打氣。

## 執法人員火炬慈善跑

一年一度的特殊奧運執法人員火炬慈善跑五月六日在沙田大會堂廣場舉行，署理處長盧振雄帶領本處人員約一百人參加慈善跑，籌得款項約三萬五千元。



●消防處人員參與火炬慈善跑  
Service members support the Law Enforcement Torch Run for Special Olympics 2007



## 遊記舉隅

旅遊既可稍紓勞役，一洗勞累，更可體驗不同風俗民情，誠屬美事。港人酷愛外遊，早已成風，而內地名山大川，水鄉古鎮，更是近年旅遊熱點。各地靈山美水、名勝古蹟，着實叫人嚮往不已，難怪古代騷人墨客毋懼險阻，尋幽探奇，而每每遊罷歸來，雅興大發，揮墨而就，為後世留下大量美文佳作。

大家應該記得，唐朝柳宗元十分擅寫山水遊記。他的《永州八記》更備受後世推崇。八篇文章各有所記，均行文清麗，意境深遠，例如《始得西山宴遊記》內的「上高山，入深林，窮迴谿；幽泉怪石，無遠不到」，便很生動描述他如何窮索山水妙景；而我們每當讀到《至小丘西小石潭記》內的「隔篁竹，聞水聲，如鳴珮環」、「青樹翠蔓，蒙絡搖綴，參差披拂」，更彷彿聽到隔着竹林的流水聲音，看到翠綠的樹枝和莖蔓搖曳晃動。

西湖一直享有「人間天堂」美譽，而歷朝以西湖為題的詩文，更多不勝數，只見名家各出機杼，各有表述，為西湖每處美景留下傳頌百代的

文學瑰寶。例如明代著名文人袁宏道在《西湖雜記》中以這樣一段文字描述初遊西湖的印象和感覺：「山色如娥，花光如頰，溫風如酒，波紋如綾；纔一舉頭，已不覺目酣神醉」。西湖的綺麗風光，隨即躍現紙上，為讀者帶來無盡的遐想。

我國山光水色，各有靈趣，有些寧謐恬靜，秀逸清雅，使人與萬化契合；有些則氣勢磅礴，開闔有致，身處其中，神為之奪。宋朝范仲淹在《岳陽樓記》就有一段關於洞庭湖的描述：「銜遠山，吞長江，浩浩湯湯，橫無際涯，朝暉夕陰，氣象萬千」。

上文列舉的名篇佳句，只是遊記寶庫裏的一小部分，而這些文章，均收錄於坊間隨處買到的《古文觀止》內。此外，劉勰的《老殘遊記》與徐宏祖的《徐霞客遊記》，都是遊記當中的圭臬。這些遊記的文辭，即使只是學得一鱗半爪，已可以對我們的語文修養大有裨益，何況當中的內容更可以大大豐富現代人的欣賞能力，實在是一舉多得！

推廣中文工作小組

## 福利組通訊

和井貿易有限公司 Union Well Development Ltd.

### 本月會員專享

●全部貨品均屬原裝行貨，直接由代理提供保用 ●尚有多款產品特價發售，歡迎問價

<p><b>HITACHI</b> Inspire the Next</p> <p>1級 能效標榜</p> <p>原價 \$2,380 特價發售</p> <p><b>RA08JF2 窗式冷氣機</b> • 製冷能力: 7,510 BTU/h (3.4kw) • 納米級空氣過濾網 • 納米級空氣過濾網前置過濾網 • 左右出風口 • 尺寸(高x闊x深): 345x470x10mm</p>	<p><b>Panasonic</b> 高級神</p> <p>1級 能效標榜</p> <p>原價 \$2,380 特價發售</p> <p><b>CW-C77JA 淨冷型窗式冷氣機</b> • 製冷能力: 7,100 BTU/h (3.4kw) • Super aluminum 多金屬過濾網，防塵、防霉 • 藍線保護系統，比一般窗式冷氣機更耐用 • 自動式空氣循環及強力送風系統 • 尺寸(高x闊x深): 345x450x580mm</p>	<p><b>MITSUBISHI ELECTRIC</b> Champion for the Home</p> <p>1級 能效標榜</p> <p>原價 \$4,280 會員價 \$3,430</p> <p><b>MSD-CB09VD 分體式冷氣機 (MSD-CB09VD+MUD-CB09VD)</b> • 製冷能力: 8,870 BTU/h (4.1kw) • 內置雙層 HEPA 濾網 • 靜音設計 • 遙控器 • 尺寸(室內機): 室內機: 275x815x225mm 室外機: 545x790x255mm</p>
<p><b>PHILIPS</b></p> <p>原價 \$8,990 特價發售</p> <p><b>37PF7321 37吋 LCD Flat TV</b> • Pixel Plus 專業處理技術 • 1,366 x 768 解像度 • 2,400+ 動態對比度 • HDTV Ready (1,080i/720p) • 雙 DVI 輸入端子 (兼容 HDCP)</p>	<p><b>PHILIPS</b></p> <p>原價 \$14,990 特價發售</p> <p><b>HK-42PP2HDLCD2 42吋 LCD Flat TV</b> • Pixel Plus 2 HD 專業處理技術 • Ambilight 2 channel • 1,366 x 768 解像度 • HD Ready (1,080i/720p) • 8ms 反應時間</p>	<p><b>SONY</b></p> <p>原價 \$10,800 特價發售</p> <p><b>KLV-32V200A BRAVIA 32吋 V200 系列液晶電視</b> • 採用 Sony S-PVA LCD 液晶面板，帶來極對比度 (1,700:1)，更清晰畫面，更快速反應時間 (中值 8 毫秒) 及更廣闊的觀賞角度 (178°) • Sony 獨有的「動態顯色系統」 • 搭載 Sony 獨有全新 BRAVIA ENGINE 圖像引擎</p>
<p><b>HITACHI</b> Inspire the Next</p> <p>1級 能效標榜</p> <p>原價 \$4,280 特價發售</p> <p><b>RZ250A7H 雙門雪櫃</b> • 容量: 250 公升 • MR45-ZERO 專業冷凍技術 • 3 層冷凍系統 (納米級空氣過濾網 + 貴輪子 + 全方位冷凍氣流) • 強化玻璃層架 • 可淨化高達 100 公升 • 尺寸(高x闊x深): 1,350x590x595mm</p>	<p><b>Whirlpool</b></p> <p>原價 \$4,298 特價發售</p> <p><b>AWO/D40410 前置式洗衣機</b> • 洗衣量: 6 公斤 • 脫水轉速: 0-700 轉/分鐘 • 30 分鐘速洗 • 自動標準半量洗衣 • 尺寸(高x闊x深): 850x595x540mm</p>	<p><b>Whirlpool</b></p> <p>原價 \$2,490 特價發售</p> <p><b>VC882S 抽油煙機</b> • 自動清洗功能 • 6 段變速控制 • 導油式油杯 • 尺寸(高x闊x深): 200x712x537mm • 顏色: 不銹鋼</p>

以上資料只供參考，一切以代理商提供為準。  
價格或因市場有所變動，以上價格只供參考，一切以落單時作準。  
● 經銷地址: 長沙灣長順街11號長城工業大廈9樓B室  
● 傳真: 2741 8978 / 2785 4198

訂購熱線: **2370 5555**



## Top Stories

The Secretary for Justice, Mr Wong Yan-lung, SC, took the salute at the 141st Passing-out Parade at the Fire Services Training School on April 13, which included 20 graduating Station Officers, eight Ambulance Officers, 31 Firemen and 37 Ambulancemen.

In his address, Mr Wong said that the Fire Services Department is an elite brigade of high reputation in the world and, in the public's mind, a government department providing the public with efficient and all-around care services.

A large-scale fire safety campaign was conducted at building markets through-out the territory in April following a No.3 Alarm fire at an estate market in Tseung Kwan O on March 29. Due to the shutdown of building FSI for repair works, the fire

spread rapidly and it took about 14 hours to suppress the fire.

Frontline personnel visited more than 20 000 stalls in some 200 markets to inspect the operation of building FSI and advised market operators and stall owners the importance of fire safety.

The Ambulance Command has been reorganised starting from April 1. The Command comprises two Regions - Hong Kong and Kowloon Region and New Territories Region, each headed by a SACAO.

The operational divisions have also been reorganised into four divisions, namely, Hong Kong Division, Kowloon Division, New Territories East and West Division and New Territories South Division. Each division is led by an ACAO.



## 消防義工 派駐流動宣傳車

本人是消防處首批招募義工隊的成員，多年來參與過很多義工活動。今次跟隨消防處宣傳車，到各區的學校、商場及屋邨進行防火宣傳活動，向市民傳遞防火意識。

流動宣傳車上的設施十分齊全，包括先進齊備的視聽設施。車上別緻的建築物模型介紹使用防煙門方法，以及當火警發生時使用消防喉轆的方法等等，大大提高市民的防火知識。

義工隊除了擔任講解的工作外，亦協助派發防火宣傳單張。這是一份非常有意義的工作，除可帶給市民正

確防火意識外，更體現了消防處義工隊的精神：「消防精英獻愛心；齊來參與助社群。」

消防隊目 林秀強



● 消防處流動宣傳車  
F.S. Volunteers assist in manning the FSD Mobile Publicity Unit

## 擔任快速應變急救車的 體驗和感受

部門在去年十一月一日開始推行「快速應變急救車」試驗計劃，用以加強救護主任在前線的管理及服務質素的監管工作。我與救護主任陳詠斌一同獲選參加這個計劃，接受訓練後分別被派往駐守大埔救護站及粉嶺救護站，各獨自駕駛快速應變急救車A711及A712，服務範圍是整個新界北包括邊境及四個邊境管制站。

在過往數月擔任快速應變急救車主管期間，獲益良多。由於日常執行臨床支援主任的工作，經常監察前線救護人員提供院前護理服務的質素，所以能夠向前線同事提供即時意見及改善方法，同時我們亦會交換相關意見，在提升服務質素有莫大裨益。除此以外，在可供調派的救護車及救護電單車預計未能在十分鐘內到達事故現場時，我們亦要首先前往現場擔當救護人員的角色去為傷病者提供即時治理及照顧。作為二級急救醫療助理導師的我能夠透過真實的情況下，去實踐所學過的理論及治理程序，加上曾多次出動及處理大型意外事件，執行指揮及協調工作，對我日後的發展打造穩健的基礎。

由於快速應變急救車A711的無線電通



● 署理救護總長梁紹康頒發優良紀錄予快速應變急救車試驗計劃人員救護主任郭健民及陳詠斌  
Acting CAO Leung Shiu-hong praises AOs Kwok Kin-man and Chan Wing-bun for their performance in the trial RRV scheme

訊稱呼是「Romeo 1」，久而久之控制及調派中心的同事、與及一同參與緊急事故的工作伙伴例如警察及入境處人員、甚至住在當地的街坊都稱呼我做「羅拔歐」，而快速應變急救車叫做「羅拔歐車」！每當快速應變急救車趕到偏遠的事故現場時，焦急的病人及其家屬便大聲叫道：「不用怕了，羅拔歐來了！」聽到他們這句說話，充份感受市民對我們的信任及認同。

其實「快速應變急救車」試驗計劃無論對前線救護人員或市民大眾都有着正面而深遠的影響，我衷心期待該計劃繼續得以發展，為市民提供更專業更優質的院前護理服務，以發揮我們消防處一貫精益求精的精神。

快速應變急救車主管  
救護主任 郭健民



● 救護主任郭健民與他的「羅拔歐車」  
The rapid response vehicle (RRV) manned by AO Kwok Kin-man



## 清明無山火

年復一年的山火使很多青蔥翠綠的郊野毀於一旦。去年重陽節發生多宗山火，特別是大欖郊野公園的山火，焚毀了數以萬計的樹木。為配合清明/重陽的山火高峰日子，新界總區每年會額外調派車輛駐守各山火黑點。同時，各區人員會聯同消防安全大使前往山火黑點派發宣傳單張，提醒掃墓人士，小心處理火種，防止山火的發生。

清明節當天早上，新界消防總長劉樹林率領大隊前往和合石墳場，向掃墓人士派發宣傳單張。我們懷著今年「清明無山火」的信念，向湧往山上的市民傳遞「山火非必然，防患於未然」的訊息。在

各人通力合作下，今年清明節是近年來唯一沒有山火發生的一年，成績實在令人鼓舞。

得到這美滿的成果，我們不應自滿，更應藉著今次成功的經驗，再為本年重陽節的部署作好準備，期望再次延續「重陽無山火」這目標。

粉嶺消防局  
署理隊目 李求



● 新界消防總長劉樹林帶領消防人員及消防安全大使在清明節宣傳防止山火訊息  
CFO(NT) Lau Shu-lam leads Fire personnel and FSAs to promote the prevention of hillfire during Ching Ming Festival



## 人員制止 縱火有功 獲警方讚揚

駐守東涌消防局消防員李俊豪在休班期間，成功制止三名青年縱火，獲屯門警區指揮官致函消防處讚揚。

事發於本年一月二日約

下午三時，李俊豪在屯門良景邨商場男廁內，發現三名青年放火燃燒廁所內的廁紙架，立即上前制止，並即時報警，警方事後將三名青年拘捕，並繩之於法。